

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1216 -е ЗАСЕДАНИЕ
22 МАЯ 1965 ГОДА

ДВАДЦАТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1216)	1
Утверждение повестки дня	1
Письмо постоянного представителя Союза Советских Социалистических Республик на имя Председателя Совета Безопасности от 1 мая 1965 года (S/6316)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Соответствующие документы Совета Безопасности опубликованы в квартальных дополнениях к Официальным отчетам.

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

ТЫСЯЧА ДВЕСТИ ШЕСТНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Суббота, 22 мая 1965 г., 10 ч. Нью-Йорк

Председатель: г-н Радхакришна РАМАНИ
(Малайзия)

Присутствуют представители следующих государств: Берега Слоновой Кости, Боливии, Иордании, Китая, Малайзии, Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Уругвая и Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1216)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо постоянного представителя Союза Советских Социалистических Республик на имя Председателя Совета Безопасности от 1 мая 1965 года (S/6316).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо постоянного представителя Союза Советских Социалистических Республик на имя Председателя Совета Безопасности от 1 мая 1965 года (S/6316)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В соответствии с прежним решением Совета Безопасности я теперь намерен пригласить представителя Кубы занять место за столом заседаний.

По приглашению Председателя г-н Альварес Табио (Куба) занимает место за столом заседаний.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Совет теперь продолжит рассмотрение пункта, касающегося Доминиканской Республики.

3. Г-н ВЕЛАСКЕС (Уругвай) (говорит по-испански): В соответствии с той договоренностью, которая, как я полагаю, была достигнута вчера, Совет теперь в состоянии перейти к голосованию по проекту резолюции, представленному

моей делегацией (S/6346/Rev.1)¹. Поэтому я просил бы вас, г-н Председатель, предпринять необходимые шаги с тем, чтобы мы могли перейти к голосованию по этому проекту резолюции.

4. Если позволите, я хотел бы сказать еще несколько слов. В нескольких прежних выступлениях я изложил причины, которые побудили мою делегацию представить этот проект резолюции. Я говорил тогда, что мы очень опасаемся того, что Совет может закончить свои прения не приняв решения; что это несомненно представило бы очень серьезный прецедент для малых стран, которые таким образом, были бы лишены юридических гарантий против агрессивных, установленных в Уставе ООН; и что это также нанесло бы неисчислимый ущерб Совету и самой Организации Объединенных Наций в то время, когда обязанность каждого члена Организации — сделать все возможное, чтобы укрепить, а не ослабить Организацию. Имея это в виду, моя делегация считала, что должны быть приложены усилия к тому, чтобы достичь соглашения о том, что могло бы составить и, я повторяю мысль, которую я выразил в то время, минимальную меру, приемлемую для всех, которая приняла бы во внимание мысли, заявления и мнения, выраженные в ходе прений всеми делегациями, которые приняли в них участие.

5. Именно с этой целью и только с этой целью, а поэтому некоторые другие рекомендации, которые мы хотели бы включить, пришлось опустить, моя делегация представила первоначально

¹ Включая в протоколы 1214-го заседания Совета, пункты 51—59.

ный вариант 11 мая [S/6346]². Этот вариант был в настоящее время несколько изменен, чтобы соответствовать ходу событий и фактической обстановке, сложившейся на сегодняшний день.

6. Но этот проект резолюции, первоначальный или пересмотренный вариант, остается минимальной мерой. Я думаю, что, хотя это может быть и справедливо, но недостаточно сказать, что все еще необходимо заполнить разрыв между двумя предложениями, одним из которых является предложение моей делегации. Проект резолюции, представленный Уругваем, на деле является мостом через этот разрыв.

7. Я также не считаю, что в настоящий момент реалистично считать, что основные элементы этого проекта резолюции не могут быть в конечном итоге изменены или по другому сформулированы, поскольку они представляют большое число уступок со стороны моей делегации, сделанных после длительных консультаций в течение многих дней. Следовательно, бессмысленно повторять, что принцип невмешательства, принцип запрещения и применения силы и принцип самоопределения не могут быть предметом обсуждения.

8. Мы с уверенностью ожидаем, что Совет окажет поддержку большинством голосов этому проекту резолюции. По нашему мнению, голосование в пользу этого проекта явится голосованием, во-первых, за принципы Устава Организации Объединенных Наций, во-вторых, за ряд разумных, предусмотрительных и ограниченных действий.

9. В существующей трагической обстановке голос Совета, все еще небольшой голос Совета, явится тем обращением, которого до сих пор ждут те, кто выбрал дорогу чести и геройства. Я уверен, что мои коллеги поймут это, как понимаю это я, и что после этого заседания, которое несомненно скоро будет забыто, мы, по крайней мере, будем с чистой совестью в течение всего дня.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Генеральный секретарь просил слова для короткого заявления, до того как я предоставил слово представителю Уругвая, и я прошу извинения за то, что я не предоставил ему слово.

² Включен в протоколы 1204-го заседания Совета, пункт 4.

Теперь я предоставляю слово Генеральному секретарю.

11. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ: (говорит по-английски): Я просто хотел сообщить Совету Безопасности, что получил доклад от моего представителя в Доминиканской Республике г-на Майобре. Телеграмма была послана мне в 9 ч. 01 м. по местному времени — в 10 ч. 01 м. по ньюйоркскому времени — и гласит: «За исключением нескольких выстрелов, произведенных в течение ночи, соглашение о прекращении огня соблюдается».

12. Г-н СЕЙДУ (Франция) (говорит по-французски): В проекте резолюции, представленном 11 мая и пересмотренном на вчерашнем утреннем заседании представителем Уругвая, моя делегация видит плоды терпеливой и разумной попытки синтезировать мнение, выраженное в ходе настоящих прений.

13. Я хочу сказать моим коллегам из делегации Нидерландов и Соединенного Королевства, которые на нашем последнем заседании выразили пожелание о том, чтобы был составлен компромиссный текст, что, по нашему мнению, проект резолюции, к голосованию по которому мы должны перейти, в значительной степени учитывает это пожелание. Я тем более считаю себя вправе высказать это мнение, что настоящий текст не полностью совпадает с мнением французской делегации по серьезному вопросу, находящемуся на рассмотрении Совета.

14. Например, мы сожалеем, что в него не включено положение относительно серьезности вопроса, связанного с присутствием иностранных войск на доминиканской территории. Ссылка в преамбуле на пункты 4 и 7 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций конечно особенно полезна в этом отношении. Нам трудно понять, как эта ссылка на два основных принципа Организации Объединенных Наций может помешать членам Совета поддержать проект резолюции, о котором идет речь.

15. Подобным же образом совершенно очевидно, что этот проект резолюции учитывает точку зрения, разделяемую всеми странами Латинской Америки, как это ясно из заявлений, сделанных на вчерашнем утреннем заседании нашими коллегами из делегаций Боливии и Уругвая [1214-е заседание]. Несмотря на оговорки, иногда справедливые, которые были так или иначе высказаны, французская делегация не может

не признать прямой заинтересованности, которую все наши латиноамериканские друзья естественно проявляют к обстановке, которая затрагивает их самым тесным образом, хотя один из основных элементов в ней создан не ими, и мы хотели бы отдать должное усилиям, прилагаемым ими к тому, чтобы преодолеть нынешний кризис.

16. Короче говоря, ясно, что в то время как пересмотренный уругвайский проект резолюции, возможно, не полностью удовлетворяет всех членов Совета, он не должен вызвать каких-либо серьезных возражений со стороны кого-либо из них. При всех условиях, французская делегация чрезвычайно благодарна г-ну Веласкесу за его инициативу в представлении этого текста, который, в частности, в пунктах 3 и 4 постановляющей части, после того как они были пересмотрены, имеет то большое преимущество, что предоставляет немедленное решение, которое требуется в данных обстоятельствах и которых ждет от нас подвергшийся тяжелым испытаниям народ Доминиканской Республики, о котором очень мало говорилось в ходе настоящих прений. Поэтому мы должны голосовать за проект резолюции, представленный Уругваем.

17. Я хотел бы добавить, что по причинам, которые я изложил на вчерашнем утреннем заседании, когда мы голосовали по проекту резолюции, представленному Советским Союзом, моя делегация воздержится, если поправки СССР [S/6352/Rev.1] к уругвайскому проекту резолюции будут поставлены на голосование.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Прежде чем я предоставлю слово следующему оратору, я хотел бы довести до сведения Совета Безопасности телеграмму, только что полученную от помощника Генерального секретаря Организации американских государств. Телеграмма составлена на испанском языке³ и переводится. Суть телеграммы следующая:

десятое консультативное совещание министров иностранных дел в 11 ч. 30 м. вечера 21 мая приняло проект резолюции, в котором оно решило:

1) обратиться с призывом к сторонам прервать приостановку военных действий в постоянное прекращение огня, в соответствии

с Актом Санто-Доминго и резолюцией настоящего совещания от 19 мая;

2) просить Генерального секретаря Организации, представляющего Десятое консультативное совещание министров иностранных дел, передать текст настоящей резолюции сторонам в конфликте и сделать все возможное, чтобы достичь выполнения его целей.

19. Г-н СТИВЕНСОН (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): В предвидении того, что мы, как я полагаю, сейчас будем голосовать по проекту резолюции, представленному делегацией Уругвая, я считаю нужным сказать несколько слов, для того чтобы объяснить, почему Соединенные Штаты выражают надежду, что настоящий проект резолюции не будет принят.

20. Вы, возможно, припомните, что я изложил наши общие взгляды на проект резолюции на предыдущем заседании [1204-е заседание], но я должен несколько дальше развить свои возражения в свете исправлений, представленных представителем Уругвая на вчерашнем заседании [1214-е заседание]. Представляя свой проект резолюции, он первоначально указал, что его основные цели или, по крайней мере, одна из его основных целей, заключается в том, чтобы предотвратить серьезный ущерб Организации Объединенных Наций, возникающий из затруднений в Доминиканской Республике, и что поэтому он считает, что Совет должен прийти к какому-то заключению, которое бы не касалось существа вопроса или включало какие-либо противоречивые элементы, в то же самое время признавая компетенцию Совета Безопасности. С этим мы, конечно, не спорим.

21. Представитель Уругвая отметил также важную роль, которую играет ОАГ в достижении прекращения огня, и тот факт, что ОАГ создала межамериканские силы, и указал, что он не считает, что сейчас подходящее время для изучения взаимоотношений между ОАГ и Организацией Объединенных Наций. С этими целями мы, как я уже сказал, не спорим и мы глубоко ценим желание, проявленное представителем Уругвая обнародовать их в своем проекте резолюции.

22. Однако мы считаем, что проект резолюции, в действительности, не отвечает критериям, которые он поставил перед собой. По нашему мнению, он недостаточно признает, например,

³ Полный текст телеграммы впоследствии распространен в качестве документа S/6374.

критическую роль, которую ОАГ сыграла в разрешении доминиканской проблемы, и поэтому мы считаем, что проект резолюции не отражает равновесия, которое должно поддерживаться между региональным аппаратом и аппаратом Организации Объединенных Наций в этом случае, равновесия, которое будет важным и в других случаях. Я говорю об этом, несмотря на то, что в тексте, представленном делегацией Уругвая, содержатся три ссылки на ОАГ. Однако факт остается фактом, что эти ссылки в преамбуле только отмечают то, что было сделано ОАГ, путем упоминания дат представления некоторых докладов и просьбы информировать Совет Безопасности, в то время как главная ссылка заключается в том, чтобы просить ОАГ сотрудничать в осуществлении этой резолюции, вместо того чтобы выразить какое-либо удовлетворение, какую-либо оценку или какое-либо поощрение ОАГ за то, что она проделала и делает. Результатом отсутствия баланса в проекте резолюции по этим пунктам является тот факт, что в пункте 3 постановляющей части содержится призыв к группировкам в Доминиканской Республике прекратить военные действия, не упоминая о том, что соглашение о прекращении огня уже было подписано ими в результате действия ОАГ. Мы также отмечаем, что в пункте 5 постановляющей части, когда предлагается Генеральному секретарю следить за положением, не делается никаких ссылок на то, чтобы это производилось во взаимодействии с ОАГ.

23. В проекте резолюции не упоминается также назначение Генерального секретаря Организации американских государств в качестве представителя этой Организации в Доминиканской Республике или решение ОАГ о сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций. В проекте резолюции не предлагается нашему представителю сотрудничать с ОАГ. К Генеральному секретарю ОАГ обращена просьба сотрудничать с ООН, и мне кажется, что было бы совершенно неправильным не дать соответствующих взаимных инструкций представителю Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

24. Наконец, я хотел бы отметить, что в пункте 7 проекта резолюции содержится призыв к Организации американских государств сотрудничать в осуществлении резолюции Совета Безопасности, но не признается действие, принятое ОАГ.

25. Я должен добавить, что мы также находим

затруднительным принять некоторые аспекты преамбулы, в которых все еще сохраняются спорные элементы, которые, как мы надеемся, будут устранены. В тексте, конечно, были скрыты или устранены некоторые спорные моменты. Таким образом, пытаюсь избежать указаний на различные масштабы региональной деятельности, изложенные в статьях 52 и 53, в нем просто дается ссылка на главу VIII Устава Организации Объединенных Наций.

26. Однако в других случаях в нем выборочно цитируются некоторые статьи Устава, которые поддерживают один тезис, и не приводятся те статьи, которые поддерживают другой тезис. Логика приведения цитаты из главы VIII, вместо статей 52—54, например, требует цитирования главы VI, вместо статей 34 и 35, за исключением статьи 33. Она требовала бы также ссылки на главу I Устава, вместо цитирования одной из ее статей, и, в частности, отдельных пунктов статьи, включая новую и натянутую интерпретацию пункта 7 статьи 2. Ссылки на устав Организации американских государств также не являются ни полными, ни согласованными, поскольку в них освещаются некоторые аспекты устава и не освещаются другие, включая статью 6, касающуюся эффективного осуществления представительной демократии, и статью 20, касающуюся юрисдикции ОАГ. Логика цитирования главы VIII Устава Организации Объединенных Наций опять-таки диктовала либо общую ссылку на устав ОАГ, либо цитирование различных глав, с тем чтобы включить все эти понятия в бесспорной форме.

27. По нашему мнению, изменения, внесенные на вчерашнем заседании в уругвайский текст, не улучшают его. В действительности эти изменения еще больше добавили спорных элементов. Например, новая формулировка пункта 3 постановляющей части отошла от формулировки резолюции 203 (1965), принятой Советом 14 мая 1965 года, в которой была употреблена компромиссная формулировка «строгое соблюдение соглашения о прекращении огня». Членам Совета хорошо известно, что это была преднамеренная неясность, направленная на то, чтобы не определять является ли это чем-то отличным от действий Организации американских государств или поддержкой ее действий. Новая уругвайская формулировка совершенно ясно идет далее этого, и тем, что она не упоминает установленного с помощью ОАГ соглашения о прекращении огня, вызывает дальнейшую опасность трений между Организацией Объединенных Наций и Ор-

ганизацией американских государств. Формулировки пункта 4 постановляющей части еще более усиливают это намерение и дают большее впечатление того, что предпринимаются усилия, направленные на то, чтобы значительно продвинуться в этом вопросе, а не на то, чтобы поощрить региональную организацию.

28. По этим причинам Соединенные Штаты не могут поддержать уругвайский проект резолюции, хотя они согласны с существом двух основных положений этого текста, а именно, относительно права народа Доминиканской Республики на свободное осуществление без какого-либо принуждения их суверенного права на самоопределение и относительно призыва ко всем борющимся группам прекратить военные действия, что должно быть осуществлено в соответствии с соглашением о прекращении огня, достигнутым с помощью ОАГ, и приложить все возможные усилия для достижения мирного и демократического разрешения их разногласий.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Если Совет готов, то мы можем теперь перейти к голосованию по пересмотренному уругвайскому проекту резолюции [S/6346/Rev.1]. Теперь я предоставляю слово членам Совета, которые хотят объяснить мотивы голосования до того, как произойдет голосование.

30. Г-н АШАР (Берег Слоновой Кости) (говорит по-французски): В Уругвайском проекте резолюции, по которому мы вот-вот должны приступить к голосованию, превосходно суммируются все текущие мнения в Совете, конечно с некоторыми незначительными оттенками различий, которые неотделимы от принципа компромисса. Мы все знаем, что затруднения, с которыми мы сталкиваемся, объясняются тем, что некоторые члены Совета хотят, чтобы ясно было заявлено, что Совет одобряет Организацию американских государств, тогда как другие хотят как раз противоположного.

31. Компромисс, достигнутый в уругвайском проекте резолюции, отражается в том, что проект резолюции принимает к сведению послания, направленные Организации Объединенных Наций Организацией американских государств и приглашает последнюю информировать Совет Безопасности о любых действиях, которые она предпринимает в отношении положения в Доминиканской Республике. Ясно, что, если мы приглашаем Организацию американских государств информировать нас о действиях, которые она

предпринимает в отношении положения в Доминиканской Республике, это подразумевается, что мы соглашаемся с тем, что она должна предпринимать действия там.

32. Проект резолюции также подтверждает то, что необходимо и что даже является обязательным: а именно, принцип невмешательства во внутренние дела другой страны. Действительно, все сидящие за этим столом подтвердили этот принцип, но необходимо обратить внимание на него, как это делается в проекте резолюции, ввиду многочисленности учреждений и представительства в Доминиканской Республике.

33. В проекте резолюции также подтверждается право народов Доминиканской Республики на самоопределение, право, которым они должны пользоваться без каких-либо ограничений.

34. В проекте резолюции упоминается также важный вопрос соглашения о прекращении огня, которое, как мы знаем, члены этого Совета уже единодушно призвали установить в предварительной резолюции. Тем не менее, необходимо дополнить этот призыв, и именно это сделано в пункте 4 уругвайского проекта резолюции. Прекращение огня зависит от двух групп, и, хотя наш авторитет среди этих двух групп, возможно, ограничен, мы, тем не менее, можем сделать что-то, чтобы побудить их уважать решение, принятое нами на вчерашнем заседании; именно это мы делаем, призывая все государства не только воздерживаться от поощрения или оказания помощи этим группам, но и на деле лишить их всего, что бы могло поощрить или помочь им продолжать борьбу. По этой причине моя делегация приветствует пункт 4, в котором содержится призыв ко всем государствам воздерживаться от предоставления какой-либо из двух групп прямо или косвенно средств или военной помощи какого-либо рода.

35. Наконец, в уругвайском проекте резолюции «предлагается Генеральному секретарю продолжать внимательно следить за событиями». Настоящий проект резолюции действительно является подлинным компромиссом, и трудно понять, как может Совет Безопасности не принять его.

36. Что касается поправок, то делегация Берега Слоновой Кости изложила свою позицию в отношении их на вчерашнем заседании, и мы голосовали в соответствии с этой позицией. После голосования был поднят вопрос о степени,

до которой представлено мнение Афро-азиатских стран. Делегация Берега Слоновой Кости является соавтором резолюции Генеральной Ассамблеи относительно расширения состава членов Совета Безопасности, и она поспешила ратифицировать поправки к Уставу, предусматривающие такое расширение. Однако ему хорошо известно, что, даже если добавим двадцать афро-азиатских членов Совету Безопасности, это никоим образом не изменит положения дел.

37. На вчерашнем заседании три раза применялось вето, хотя одного было бы вполне достаточно. Когда представитель великой державы оплакивал положение, в котором оказался Совет Безопасности, я ответил: давайте передадим вопрос Генеральной Ассамблее и тогда вы получите резолюцию, которая действительно представляет мнение государств-членов Организации Объединенных Наций. Поэтому я не думаю, что трудности, с которыми сталкивается Совет, будут преодолены путем расширения состава его членов; все это очень просто, хотя и существует большое нежелание предпринять также действие, а именно, осмелиться исправить правила Совета Безопасности, отменив право вето. Это единственное средство.

38. Я говорю об этом лишь для того, чтобы ответить на то, что Берег Слоновой Кости рассматривает это как нападение на него. Однако в заключение я надеюсь, что Совет поймет необходимость и желания маленьких государств стремиться к компромиссной резолюции, принятой стремлением решить трагическую проблему, в которой небольшое государство Доминиканской Республики оказалось жертвой. Мы уверены, что проект резолюции, представленный представителем Уругвая, поможет принятию такого решения. По этой причине делегация Берега Слоновой Кости будет голосовать за него.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Ни один представитель более не просил слова для того, чтобы объяснить свое голосование до проведения голосования. Поэтому теперь мы переходим к голосованию. Советский представитель предложит ряд советских поправок.

40. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация хотела бы напомнить относительно поправок, которые она внесла к проекту, представленному делегацией Уругвая, и которые остаются в силе; я имею в виду поправки, сформулированные в документе S/6352/Rev.2. Я хотел бы

воспроизвести эти поправки, как они сформулированы в настоящее время. Я надеюсь, что все члены Совета Безопасности располагают текстом наших поправок. Мы предлагаем следующее:

«1) Исключить первый пункт преамбулы.

2) Включить в преамбулу следующий пункт:

«Рассмотрев вопрос о вооруженном вмешательстве Соединенных Штатов Америки во внутренние дела Доминиканской Республики».

3) Исключить пункт 3 преамбулы.

4) Добавить в конце пункта 1 постановляющей части следующие слова: «и осуждает вооруженное вмешательство Соединенных Штатов Америки во внутренние дела Доминиканской Республики и как грубое нарушение Устава Организации Объединенных Наций».

5) Исключить пункты 6 и 7 постановляющей части.

6) Включить следующий пункт в постановляющую часть:

«Требует от правительства Соединенных Штатов немедленно вывести свои вооруженные силы с территории Доминиканской Республики.»

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я считаю совершенно необходимым, чтобы каждый член Совета имел перед собой последний пересмотренный текст советских поправок с тем, чтобы быть в состоянии следить по ним в ходе голосования. Поэтому я предлагаю сделать перерыв на пять минут, в течение которых Секретариат будет иметь возможность воспроизвести достаточное количество экземпляров для всех.

Заседание было прервано в 11 ч. 25 м. и возобновлено в 11 ч. 40 м.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы спросить, имеют ли все, сидящие за столом заседания, окончательный вариант пересмотренных поправок СССР, которые содержат шесть пунктов. Кстати я должен обратить внимание тех членов Совета Безопасности, которые ранее получили тот же пересмотренный проект на более тонкой бумаге,

что теперь им будет представлен другой текст. Имеется некоторое различие между первым и вторым текстами. В первом проекте, пункт 6, говорится: «включить следующий пункт в постановляющую часть:»; начинается этот пункт постановляющей части словами: «призывает правительство Соединенных Штатов...». Мы понимаем, что советский текст, который был представлен, начинался со слова, которое точно должно быть переведено как «требует от правительства Соединенных Штатов...». Это единственное словесное расхождение между двумя проектами. Я понимаю так, что все члены Совета имеют окончательный документ.

43. Если все имеют документ S/6352/Rev.2, мы теперь перейдем к голосованию по поправкам СССР, содержащимся в нем.

44. Теперь я ставлю на голосование первую поправку, в которой говорится «исключить первый пункт преамбулы».

Голосование проводится поднятием рук.

Голосовали за: Союз Советских Социалистических Республик.

Голосовали против: Берег Слоновой Кости, Боливия, Иордания, Малайзия, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай.

Воздержались: Китай, Соединенные Штаты Америки, Франция.

Первая поправка отклонена 7 голосами против 1, при 3 воздержавшихся.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я ставлю на голосование вторую поправку. Она гласит:

«Включить в преамбулу следующий пункт:

«рассмотрев вопрос о вооруженном вмешательстве Соединенных Штатов Америки во внутренние дела Доминиканской Республики».

Голосование проводится путем поднятия рук.

Голосовали за: Иордания, Союз Советских Социалистических Республик.

Голосовали против: Боливия, Китай, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобрита-

нии и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай.

Воздержались: Берег Слоновой Кости, Малайзия, Франция.

Вторая поправка отклонена шестью голосами против 2, при 3 воздержавшихся.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь мы переходим к третьей поправке, которая гласит «Исключить пункт 3 преамбулы».

Голосование проводится путем поднятия рук.

Голосовали за: Союз Советских Социалистических Республик.

Голосовали против: Берег Слоновой Кости, Боливия, Иордания, Малайзия, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай.

Воздержались: Китай, Франция.

Третья поправка отклоняется 8 голосами против 1, при 2 воздержавшихся.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь мы переходим к четвертой поправке, которая гласит:

«Добавить в конце пункта 1 постановляющей части следующие слова: «и осуждает вооруженное вмешательство Соединенных Штатов Америки во внутренние дела Доминиканской Республики как грубое нарушение Устава Организации Объединенных Наций».

Голосование проводится путем поднятия рук.

Голосовали за: Союз Советских Социалистических Республик.

Голосовали против: Боливия, Китай, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай.

Воздержались: Берег Слоновой Кости, Иордания, Малайзия, Франция.

Четвертая поправка отклоняется 6 голосами против 1, при 4 воздержавшихся.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):

Теперь мы переходим к пятой поправке, которая гласит: «Исключить пункты 6 и 7 постановляющей части».

Голосование проводится путем поднятия рук.

Голосовали за: Союз Советских Социалистических Республик.

Голосовали против: Берег Слоновой Кости, Боливия, Иордания, Малайзия, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уругвай.

Воздержались: Китай, Соединенные Штаты Америки, Франция.

Пятая поправка отклоняется семью голосами против одного, при 3 воздержавшихся.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь мы переходим к шестой поправке, последней, которая изложена в следующих выражениях:

«Включить следующий пункт постановляющей части:

«требует от правительства Соединенных Штатов немедленно вывести свои вооруженные силы с территории Доминиканской Республики».

Голосование проводится путем поднятия рук.

Голосовали за: Иордания, Союз Советских Социалистических Республик.

Голосовали против: Боливия, Китай, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай.

Воздержались: Берег Слоновой Кости, Малайзия, Франция.

Шестая поправка отклоняется 6 голосами против 2, при 3 воздержавшихся.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В результате голосования все поправки, представленные в документе S/6352/Rev.2, были отклонены.

51. Прежде чем поставить на голосование пересмотренный проект резолюции Уругвая, я пре-

доставляю слово представителю Советского Союза.

52. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): По мотивам, которые советская делегация многократно приводила в своих выступлениях в Совете Безопасности, мы не можем поддержать никаких положений в резолюциях Совета Безопасности, которые в прямой или косвенной форме содержали бы одобрение действий Организации американских государств, полностью противоречащих Уставу ООН. Вместе с тем мы готовы поддержать ряд положений проекта резолюции Уругвая, несмотря на его недостаточность. В связи с этим мы предлагаем провести раздельное голосование по пункту 3 преамбулы и по пунктам 6 и 7 постановляющей части.

53. Если это раздельное голосование будет иметь место и, следовательно, указанные пункты будут исключены, Советская делегация сможет голосовать за остальные части проекта резолюции Уругвая.

54. Таким образом, судьба ряда важных положений уругвайского проекта резолюции находится в руках самой уругвайской делегации. Иными словами, теперь все зависит от согласия уругвайской делегации на раздельное голосование по перечисленным положениям ее проекта.

55. Несмотря на неприятие наших важных поправок к уругвайскому проекту резолюции, мы предпринимаем, таким образом, новое важное усилие для принятия Советом Безопасности его решения.

56. Мы обращаемся с просьбой к делегации Уругвая отнестись с должным пониманием и ответственностью к соображениям Советской делегации и к ее обращению относительно раздельного голосования.

57. Г-н ВЕЛАСКЕС (Уругвай) (говорит по-испански): Делегация Уругвая заслушала призыв, который представитель Советского Союза только что сделал в осуществление своего права и в соответствии с пунктом 2 правил 32 временных правил процедуры.

58. Я очень сожалею, что делегация Уругвая не полномочна согласиться на раздельное голосование, о котором просил представитель Советского Союза. Я искренне сожалею, поскольку Уругвай за все время его участия в работе

Организации Объединенных Наций всегда считал, что наибольшая свобода высказывания должна быть предоставлена всем делегациям как на стадии прений, так и на стадии голосования с тем, чтобы все имели равные возможности.

59. Однако в настоящий момент мы сталкиваемся с уникальной и очень специфической ситуацией. Во-первых, система голосования Совета Безопасности, которая, как все мы знаем и как правильно указал некоторое время тому назад представитель Берега Слоновой Кости, не является прообразом демократической процедуры, означает, что осуществление этой свободы и этого выбора приводит к различным результатам в зависимости от того, голосование каких членов Совета учитывается, и поэтому делает невозможным достижение того равенства возможностей, которое моя делегация в своем либеральном подходе всегда хотела бы поощрять.

60. Во-вторых, и едва ли мне следует об этом говорить, поскольку советская поправка — делает это достаточно ясным, моя делегация прекрасно знает как будет голосовать делегация, требующая отдельного голосования.

61. Я считаю, как я это неоднократно заявлял, что два пункта, об исключении которых здесь говорилось, важны для уругвайского проекта резолюции, поскольку они предусматривают сбалансированное решение очень деликатной проблемы согласования функций Организации Объединенных Наций с функциями региональных учреждений.

62. Когда я вносил проект резолюции, я сказал, и я повторил это вчера и повторяю это сегодня, что моя главная цель заключается в том, чтобы утвердить компетенцию Совета, не пытаясь в настоящее время ставить под сомнение или определять компетенцию этих региональных учреждений, и что я считаю, что формулировка, предложенная делегацией Уругвая, лучше всего отражает эту точку зрения и избегает внесения каких-либо противоречивых или полемических элементов.

63. Я уверен, что представитель Советского Союза поймет, что для делегации Уругвая эти два пункта являются основными элементами ее проекта резолюции, поскольку без них тот минимум, по которому, как делегация надеется, может вскоре быть достигнуто общее согла-

шение, будет отсутствовать. Если в результате отдельного голосования они не будут приняты, вся структура проекта рухнет.

64. Как только что сказал г-н Федоренко, судьба некоторых частей проекта резолюции может находиться в моих руках или может не находиться в них. Однако судьба не только некоторых частей, но и всего проекта резолюции несомненно не будет в моих руках, поскольку без этих двух пунктов делегация Уругвая не сможет голосовать за свой собственный проект резолюции.

65. Я уверен, что представитель Советского Союза поймет мотивы, по которым с искренним сожалением, я повторяю, я вынужден отклонить его просьбу.

66. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Мы со всем вниманием выслушали разъяснения, сделанные уважаемым коллегой послом Веласкесом, в связи с обращением советской делегации поставить проект резолюции Уругвая на отдельное голосование.

67. С чувством сожаления мы вынуждены констатировать, что в этом разъяснении мы не услышали убедительных и удовлетворительных аргументов, которые явились бы должным основанием не настаивать на нашем предложении. Истина — неделима; для нас истина одна. Мы не можем идти на отступление от наших принципиальных позиций, которые всецело основаны на соблюдении Устава ООН. Мы не можем отступать от основополагающих принципов нашей Организации. Мы не желаем быть соучастниками разрушения Устава ООН.

68. В силу изложенного советская делегация повторяет, что она не сможет поддержать проект резолюции Уругвая в том виде, как он ставится на голосование.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В связи с заявлением, сделанным представителем Уругвая, проект резолюции в целом [S/6346/Rev.1] ставится на голосование.

Голосование проводится путем поднятия рук.

Голосовали за: Берег Слоновой Кости, Иордания, Малайзия, Уругвай, Франция.

Голосовали против: Союз Советских Социалистических Республик.

Воздержались: Боливия, Китай, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Результаты голосования: 5 голосов за, 1 против при 5 воздержавшихся.

Проект резолюции не принимается, поскольку не получил семи положительных голосов членов Совета.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Несколько представителей хотят объяснить мотивы своего голосования по проекту резолюции, и я предоставляю слово первому из них — представителю Соединенного Королевства.

71. Лорд КАРАДОН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить представителю Уругвая мою особую признательность за любезность и предусмотрительность, которую он проявил по отношению ко мне на вчерашнем заседании, когда я просил, чтобы голосование было проведено сегодня, а не вчера вечером. Это обращение было сделано к нему при полном понимании срочности вопроса, который мы обсуждаем, и ни в коем случае это не означало отсрочки, а лишь необходимость более тщательно и внимательно рассмотреть проект резолюции, который был представлен нам. Если позволите, я хотел бы также со всем уважением сказать ему, что я согласен со многим из того, что он заявил сегодня.

72. Я согласен, что мы подошли к необходимости принять решение; я согласен, что мы должны искать минимальное, по крайней мере, приемлемое для всех решение; я согласен, что мы должны искать точки соприкосновения между теми из нас, кто имеет различное мнение; я согласен, что он внес в этот трудный вопрос подход, который, если позволите употребить слова, которыми он описывал свой собственный проект резолюции, является разумным, терпимым и логическим. Я хотел бы со всем уважением отдать должное его побуждениям и его постоянным усилиям и той предусмотрительности, которую он проявил ко мнениям других. Я считаю, несмотря на то, что резолюция, которая была представлена нам, не получила поддержки, что он фактически сделал ценный вклад в дело достижения соглашения, которое, я надеюсь, мы сможем достичь в этом Совете после мер, которые были приняты в настоящее время.

73. Продолжая свою мысль, я скажу, что в самой резолюции делегация и правительство Соединенного Королевства находят много такого, что в значительной степени является убедительным, полезным и необходимым в том смысле, что очень трудно решить вопрос, как голосовать в том голосовании, которое мы только что провели. В самом деле, если бы мы не стремились приложить новые и заключительные усилия, позволяющие принять резолюцию, которая получит максимальную поддержку в настоящем Совете, нам было бы крайне трудно решить, голосовать ли за или воздержаться.

74. Тем не менее, я должен сказать, что имеются некоторые черты в резолюции, по которым, как известно представителю Уругвая, у нас есть серьезные оговорки. Мы считаем, что необходимо, используя большое количество материала, над которым он так тщательно работал, теперь же и без какого-либо ненужного промедления приступить к тому, чтобы постараться вновь изложить соображения, которые получают самую широкую поддержку в настоящем Совете. Именно потому что я считаю, что мы должны приложить эти усилия, что эти усилия могут быть успешными, моя делегация голосовала именно таким образом, как она сделала. Поэтому я хотел бы вновь заявить, что делегация Соединенного Королевства убеждена в том, что в этом вопросе нам не следует принимать негативного решения, мы не должны быть пассивными, мы должны принять положительное и конструктивное решение.

75. Мы благодарим представителя Уругвая за то, что он проложил путь к серьезному и конструктивному усилию в поисках наилучшего решения нашей проблемы. Мы очень надеемся, что в этом окончательном усилии он приложит свою мудрость и свои суждения, чтобы помочь нам. Поэтому, объясняя мотивы нашего голосования, я заявляю, что мы должны сейчас же — и я внесу некоторые предложения — попытаться принять практические и позитивные меры как немедленно, так и в ближайшем будущем путем принятия всеобъемлющей резолюции, которая сможет получить максимальную поддержку. Именно потому что я стремлюсь к этому, я считаю необходимым в настоящее время воздержаться при голосовании резолюции, которая была предложена нашему вниманию.

76. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социал-

листических Республик): Советская делегация внесла сегодня поправки к проекту резолюции Уругвая, которые диктуются необходимостью принятия эффективных действий против американской агрессии. Поправки советской делегации имеют своей целью решительно осудить преступление американских интервентов и потребовать немедленного вывода оккупационных войск Соединенных Штатов из Доминиканской Республики.

77. Мы предложили также исключить из проекта те положения, которые могут послужить предлогом для санкционирования задним числом незаконных действий Организации американских государств. Достоин сожаления, что поправки Советского Союза не были приняты в Совете Безопасности.

78. Советская делегация проявила готовность пойти навстречу делегации Уругвая и поддерживать проект резолюции Уругвая в качестве самого крайнего минимума, несмотря на все его слабости и серьезные недостатки. Однако при этом совершенно ясно, что необходимо было исключить из проекта резолюции Уругвая то, что не только не является полезным, но и может быть использовано агрессором в своих корыстных целях. Этим и была обусловлена наша просьба к делегации Уругвая не возражать против проведения раздельного голосования по пункту 3 преамбулы и пунктам 6 и 7 постановляющей части проекта, в которых речь идет о действиях Организации американских государств.

79. Советский Союз не выполнил бы своего долга постоянного члена Совета Безопасности если бы принципиально не выступил против указанных пунктов. Не для кого не является секретом, что одной из основных прикрывающих версий американской агрессии против Доминиканской Республики служат ссылки на необходимость передачи данного вопроса в Организацию американских государств.

80. Соединенные Штаты трусливо стремятся прикрыть свою преступную и позорную интервенцию именем и флагом этой организации. Нельзя не сказать, что все эти маневрирования и трюки американского империализма не только являются вызовом Совету Безопасности, но и чреватые самыми серьезными последствиями для судеб ООН, ибо магия с передеванием мундиров, прodelываемая Соединенными Штатами, представляет собой вопиющее нарушение Устава

ООН, беспрецедентное беззаконие, подрывающее устой нашей Организации.

81. Представитель Соединенных Штатов так и не дал нам ответа на вопрос: по какому праву Организация американских государств без полномочия от Совета Безопасности предприняла принудительные действия против малой латиноамериканской страны, являющейся к тому же членом Организации Объединенных Наций? Мы так и не услышали членораздельного ответа от него, и это разумеется объяснимо — у Организации американских государств нет мандата Совета Безопасности для такого рода действий, которые предусмотрены статьей 53 Устава Организации Объединенных Наций.

82. Советская делегация считает своим долгом самым серьезным образом обратить внимание всех членов ООН, что действия, предпринимаемые сейчас Организацией американских государств под диктовку со стороны Соединенных Штатов, ведут к подрыву и разрушению Организации Объединенных Наций, к произволу и анархии в международных делах. Эти действия ведут к тому, что американские вооруженные интервенты не оставляют камня на камне от ответственности Организации Объединенных Наций за поддержание международного мира и безопасности, ответственности, зафиксированной в Уставе мировой организации.

83. В связи с тем, что советская делегация лишена возможности голосовать за указанные пункты проекта Уругвая, мы вынуждены были голосовать против проекта в целом, который, — повторяем, — советская делегация могла бы поддержать при условии исключения из него ряда положений, могущих быть использованными в интересах американского империализма.

84. На сегодняшнем заседании мы услышали голос одного из членов Совета Безопасности против правила единогласия постоянных членов Совета Безопасности. В этой связи мы считаем своим долгом обратить внимание на то, что указанные правила являются одним из краеугольных положений Устава Организации Объединенных Наций — Устава, который — заметим — торжественно обязались уважать не только те, кто подписал Устав ООН двадцать лет тому назад, но и все остальные члены Организации Объединенных Наций, вступившие затем в нашу Организацию.

85. Мы хотели бы также подчеркнуть, что

Советский Союз стоит на страже Устава Организации Объединенных Наций. Он всегда и при всех условиях решительно выступает на стороне справедливого дела защиты борьбы народов за свободу и независимость, решительно борется против проносов агрессоров против колониализма и человеконенавистнического расизма.

86. Со своей стороны мы хотели бы также заметить, что некоторые члены Совета Безопасности находят оправдание выступать против Устава ООН, который они обязаны уважать, но не всегда имеют достаточно мужества и решимости выступать против открытой агрессии и даже против оккупации суверенной страны, как это, в частности, обнаружилось при рассмотрении Советом Безопасности вопроса об американском вооруженном вторжении в Доминиканскую Республику, государства-члена Организации Объединенных Наций.

87. Г-н Председатель, позвольте мне отказаться от последовательного перевода.

88. Г-н ОРТИС САНС (Боливия) (говорит по-испански): Делегация Боливия, в соответствии с позицией своего правительства, которую, как видно, разделяет большинство правительств стран Латинской Америки, сожалеет, что она была вынуждена воздержаться во время голосования, которое только что произошло. Она сделала это просто потому, что уругвайский проект резолюции, несмотря на свои неоспоримые достоинства, не говорит достаточно ясно ни о праве Организации американских государств заниматься положением Доминиканской Республики, ни о эффективности ее работы и низводит ее с ее возвышенного положения до низкого статуса миссии по выяснению фактов, которой просто предлагается сотрудничать с другими организациями.

89. Г-н ДЕ БЕУС (Нидерланды) (говорит по-английски): Как я объяснил на вчерашнем заседании, делегация Нидерландов вполне понимает цели, которыми руководствовался представитель Уругвая, предлагая свой проект резолюции. Поэтому мы сожалеем сегодня, что мы не смогли голосовать за этот проект резолюции в той формулировке, в которой он был представлен. По нашему мнению, формулировка, употребленная в некоторых пунктах неточно отражает взаимоотношения между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями, в том виде как они изложены в Уставе

Организации Объединенных Наций и, в частности в статьях 33 и 52.

90. Моя делегация подробно изложила свои взгляды по этому вопросу 7 мая [1203-е заседание], и я не хочу вновь делать этого теперь. Поэтому я хотел бы ограничиться суммированием нашей позиции в этом отношении, как я ее изложил. Совет Безопасности полностью компетентен рассматривать все споры и любую обстановку, которые могут угрожать международному миру и безопасности, но решение в первую очередь следует искать, прибегнув к региональной организации там, где такая организация существует.

91. Если бы проект резолюции представителя Уругвая голосовался по пунктам, моя делегация имела бы возможность голосовать за большинство из его пунктов. Однако представитель Уругвая предпочел поставить свой проект резолюции на голосование в целом, и мы вполне понимаем мотивы, побудившие его сделать это. Но в этих обстоятельствах у нас не было другого выхода, как воздержаться от голосования по проекту резолюции в целом.

92. Теперь мы столкнулись с тем положением, когда проект резолюции Уругвая не был принят. Моя делегация считает, что тем больше оснований подчеркнуть предложение, которое я сделал вчера [1214-е заседание] и которое ранее на этом заседании внес представитель Соединенного Королевства, а именно, что нам следует попытаться договориться о проекте резолюции, который содержал бы эти важные, позитивные и конструктивные элементы, в отношении которых существует довольно широкое согласие в Совете. Если есть другие делегации, придерживающиеся того же мнения, я надеюсь, что возможно, между нынешним и следующим заседанием Совета, мы сможем сосредоточить наши усилия на выработке решения.

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Поскольку больше нет желающих объяснить мотивы голосования после голосования, я хотел бы коротко выступить в качестве представителя МАЛАЙЗИИ.

94. Мы сочли для себя возможным поддержать и голосовать за уругвайский проект резолюции. Что касается пунктов постановляющей части, то мы смогли полностью поддержать их как принципы, принимающие во внимание необходимые примирительные процедуры, которые

срочно потребуются в ближайшем будущем, для того чтобы принести некоторую долю счастья и безопасности народу Доминиканской Республики.

95. Мы хотели бы подчеркнуть, что мы не отказались от нашей позиции, что в этом контексте ответственность (не ущемляя главной ответственности Совета Безопасности) лежит прежде всего на Организации американских государств. Мы с удовлетворением отмечаем, что Совет Безопасности прямо не вмешивался в этот вопрос до 14 мая, т.е., до того времени, когда создалось чрезвычайное положение, что сделало необходимым для Совета Безопасности послать кого-то на место, чтобы представить доклад нам и чтобы мы могли принять необходимые меры. Этот шаг Совета Безопасности на деле оказался очень полезным. Я хочу вновь заявить, что мое правительство по-прежнему считает, что региональные организации там, где это возможно и в рамках их компетенции, должны всегда поддерживаться. В связи с этим мое правительство несомненно предпочло, чтобы больший упор был сделан на работу, которая фактически была выполнена Организацией американских государств и чтобы более полно было высказано признание этой работы. И, тем не менее, нам не следовало бы воздерживаться от голосования по проекту резолюции, просто в связи с меньшим упором на работу, предпринятую Организацией американских государств.

96. Что касается пунктов преамбулы, мы не совсем довольны некоторыми из них, но повторяем, что, поскольку в них излагаются бесспорные принципы Устава Организации Объединенных Наций в отношении невмешательства, в отношении неприкосновенности, территориальной целостности и т.д., мы не можем возражать, мы не возражаем и мы надеемся, что мы никогда не станем возражать против них; но из того, что мы согласились с преамбулой, совершенно не следует, что мы принимаем какие-либо последствия, вытекающие из них при нынешнем положении в Доминиканской Республике и те способы, которыми они возникли. В этом отношении мы по-прежнему придерживаемся мнения, что мы еще не получили достаточной и полной информации, чтобы составить ясное и объективное суждение. Таковы причины, по которым мы голосовали за проект резолюции с этими оговорками.

97. Выступая в качестве ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, я предоставляю слово представителю Соединенных

Штатов, который хочет использовать свое право на ответ.

98. Г-н СТИВЕНСОН (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты воздержались при голосовании по очень продуманному и искусному проекту резолюции, представленному нам на утреннем заседании делегацией Уругвая по причинам, которые я изложил ранее. Мы все еще надеемся, что некоторые другие меры могут получить поддержку значительного большинства Совета Безопасности.

99. Тот факт, что Советский Союз счел необходимым голосовать против уругвайского проекта резолюции, ввиду того что в нем просто содержатся ссылки на Организацию американских государств, разъяснил всем нам основной и важный структурный вопрос, с которым сталкивается Совет. Организация американских государств является региональной организацией Организации Объединенных Наций, которая особо предусматривается в Уставе ООН. Я утверждаю, что Совет Безопасности не должен своими действиями не признавать этой взаимосвязи и допустить, чтобы враждебность одного члена Совета нарушила бы эту взаимосвязь или, из-за его враждебного отношения к ОАГ, помешать Совету Безопасности принять какие-либо необходимые меры в момент этой серьезной опасности, которая все еще угрожает народу Доминиканской Республики и которая все еще стоит перед Советом Безопасности Организации Объединенных Наций.

100. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Берега Слоновой Кости, который желает осуществить право ответа.

101. Г-н АШЕР (Берег Слоновой Кости) (говорит по-французски): Когда я говорил о праве вето великих держав и в связи с этим о правиле единогласия, я не говорил, что я возражаю против него. Это предусмотрено Уставом ООН; до тех пор, пока это положение не будет изменено, Берег Слоновой Кости будет уважать Устав ООН, как в действительности он и делал всегда.

102. Тем не менее, я заявил, что правило единогласия является, возможно, причиной затруднений, с которыми мы сталкиваемся. Этот вопрос напоминает мне один совет, данный мне мудрым учителем, очень уважаемым послом одной ла-

тиноамериканской страны в Организации Объединенных Наций. Он сказал:

«Вы знаете, здесь всегда что-нибудь исчезает. Когда возникает спор между двумя маленькими державами, и мы работаем над разрешением этого спора между двумя маленькими государствами, спор исчезает. Если возникает спор между великой державой и маленьким государством, увы, это трагично; маленькое государство исчезает. Если возникает спор между двумя великими державами, это очень драматично, поскольку в данном случае исчезает Организация Объединенных Наций».

Я считаю, что Совет Безопасности в ближайшее время исчезнет; я не говорю, что выступаю против правила единодушия, но я утверждаю, что Совет вот-вот исчезнет, возможно, из-за этого правила.

103. Я не хочу быть пессимистом; положение слишком серьезно для этого. Но если мы будем ждать, чтобы было достигнуто единодушие между великими державами по доминиканскому вопросу, нам несомненно придется ждать очень долгое время. Я абсолютно убежден в этом. Исходя из мнений, выраженных здесь во время настоящих прений, я могу утверждать, увы, что я не верю в единодушие великих держав по доминиканскому вопросу.

104. Г-н ВЕЛАСКЕС (Уругвай) (говорит по-испански): Я хотел просто сказать несколько слов. Во-первых, я хотел бы поблагодарить все страны, которые голосовали за проект резолюции, представленный моей делегацией, и в особенности те, которые красноречиво выразили свою поддержку. Во-вторых я хотел бы поблагодарить, без исключения, всех тех, кто хотел бы голосовать за. Хотя по существующим временным правилам процедуры Совета они и не учитываются, тем не менее, намерения и побуждения в действительности учитываются.

105. Во всяком случае, я не считаю, что сегодняшний день был бесплодным. В конце концов, каждый из районов, представленных в Организации Объединенных Наций, каждый из континентов высказался в поддержку проекта резолюции, представленного делегацией Уругвая, и этот результат почти полностью удовлетворяет меня.

106. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):

На этом заканчивается дискуссия в связи с голосованием по уругвайскому проекту резолюции.

107. Лорд КАРАДОН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я хотел бы на сегодняшнем утреннем заседании обратить внимание на очень короткий проект резолюции, положения которого я сейчас зачитаю [S/6375]:

«Совет Безопасности,

отмечая с удовлетворением приостановку военных действий 21 мая 1965 года,

приветствуя решения Организации американских государств, принятые 20 и 21 мая 1965 года,

1) призывает к длительному и полному прекращению военных действий;

2) обращается с призывом ко всем заинтересованным сторонам приложить все усилия для достижения этого и не делать ничего чтобы помешало достижению этой ближайшей и неотложной цели».

108. В течение всех прений моя делегация постоянно была полна решимости сосредоточить наше внимание на том, что должно быть сделано, и не столько на том, что должно быть сказано. Я считаю, что на данном этапе наших обсуждений должны быть сделаны две вещи. Во-первых, немедленно и срочно мы должны призвать к тому, чтобы временное перемирие было превращено в постоянное прекращение военных действий. Во-вторых, мы должны работать — и я считаю, что многие из нас полны решимости работать на основе того, что уже было сделано — над тем, чтобы выработать, если мы сможем, совместно общую резолюцию, которая охватила бы все аспекты рассматриваемой нами проблемы.

109. Необходимость работать по новой и согласованной резолюции, которая может получить максимальную поддержку, не должна (я настойчиво обращаюсь, г-н Председатель, и к Совету) отвлекать нас от того, что мы можем сделать сейчас. У нас вчера были общие неофициальные прения, и на меня произвело большое впечатление то, что очень многие члены Совета хотели, чтобы здесь немедленно были предприняты какие-то дальнейшие меры. Я считаю, что эта срочность не уменьшилась. В самом

деле, сообщение, которое доходит до нас за этим столом Совета, будь то подтвержденное или нет, как я чувствую, еще больше усиливает ощущение срочности.

110. Вчера я заявил, что я сожалею и осуждаю тех, кто в течение последних дней или недель по своим собственным причинам вызвали конфликт и отошли от перемирия, которое заключила Организация американских государств. Мы должны осудить какие-либо дальнейшие попытки возродить конфликт, но я не считаю, что нам следует закончить наши обсуждения здесь сегодня, не приняв того срочного решения, которое я предлагаю.

111. Я не считаю, что формулировки имеют очень большое значение, но я считаю, что меры, которые я рекомендую, имеют большое значение и я очень надеюсь, что те из нас, кто по другому подходит к этой проблеме, не будут настаивать на этих различиях в интересах направления послания Совета Безопасности Организации Объединенных Наций всем гражданам Доминиканской Республики, чтобы было абсолютно ясно, что нам нужно от них. Мне нет нужды ссылаться на какие-либо детали очень простого проекта резолюции, который я рекомендую.

112. Мы с удовлетворением получили сегодня сообщение от представителя Генерального секретаря, что временное перемирие очевидно будет продлено, но что это очень непрочное перемирие, и мы несомненно должны максимально использовать наше влияние, для того чтобы достичь постоянного прекращения военных действий.

113. Что касается второго пункта преамбулы проекта резолюции, в котором мы приветствуем решение Организации американских государств от 20 и 21 мая, я мог бы процитировать из решения от 21 мая, в котором Организация американских государств ставит первой задачей этой резолюции: «Призвать стороны превратить приостановку военных действий в постоянное соглашение о прекращении огня в соответствии с актом Санто-Доминго и резолюции этого совещания от 19 мая».

114. Мы все согласны с этой целью. Нет никаких оснований для каких-либо споров относительно этой цели; мы полностью согласны с этой целью; мы работаем в интересах этой цели. Было бы неверно и несправедливо, если

бы по каким-либо соображениям те, кто желает достичь этой основной цели, не согласились или отказались принять меры, которые необходимы.

115. Что касается срочности постоянного и полного прекращения военных действий, то мы знаем, что это является основой какого-либо разумного исхода конфликта в Доминиканской Республике в настоящее время. Без прекращения военных действий мы не можем продвигаться к каким-либо другим целям, относительно которых, я полагаю, мы согласились и которые заключаются в выводе всех войск, введенных в Доминиканскую Республику извне, и проведении свободных выборов в этой стране.

116. Второй пункт постановляющей части проекта резолюции призывает все заинтересованные стороны (возникает вопрос, почему не должны призываться все заинтересованные стороны?) направить все свои силы для достижения этой цели, и, что в равной степени важно, не делать ничего такого, что могло бы помешать какими-либо средствами достижению этой ближайшей и срочной цели.

117. Я очень надеюсь, что Совет, отложив все разногласия, которые могут иметься, мог бы согласиться с этой основной целью, мог бы согласиться с ее срочностью, мог бы согласиться с тем, что мы должны без колебаний осуществить эти меры в настоящее время, сегодня. Затем мы могли бы перейти, по моему мнению, со всей необходимой спешностью к рассмотрению более широкой резолюции, по которой, я считаю, значительное большинство, по крайней мере Совета, могло бы прийти в скором времени к соглашению.

118. Необходимы две вещи: немедленное решение, которое я рекомендую, и, что не менее срочно, проведение подготовительной работы к нашему следующему заседанию по проекту резолюции, который мог бы получить максимальную поддержку.

119. Г-н СЕЙДУ (Франция) (говорит по-французски): В данный момент очевидно, что Совет Безопасности будет не в состоянии договориться о формулировке, которая бы касалась существа вопроса. Французская позиция хорошо известна; она изложена в моем заявлении от 14 мая [1198-е заседание]. С тех пор, голосуя по проекту резолюции Уругвая, мы показали, каковы наше предпочтение и значение, которые

мы придаем приостановке военных действий и невмешательству во внутренние дела Доминиканской Республики.

120. Однако нам кажется, что в настоящий момент в интересах чести Совета Безопасности и Организации Объединенных Наций главная задача состоит в том, чтобы не оставить эти прения без каких-либо выводов, хотя бы и временных, и совершенно ясно заявить, что Совет должен продолжать заниматься этим вопросом и — что важнее всего — перемирие, достигнутое представителем Генерального секретаря, не должно быть проходящим эпизодом, после которого возобновятся военные действия.

121. Поэтому важно, чтобы Совет Безопасности держал под наблюдением этот вопрос и чтобы, подтвердив свой призыв от 14 мая, он ясно выразил свое желание видеть, что приостановка военных действий стала постоянной. Вероятно, тогда представится возможность в лучшей обстановке добиваться осуществления усилий, которые позволят наконец населению Доминиканской Республики избрать свое собственное правительство свободно и демократическим путем.

122. По этой причине, никоим образом не отказываясь от своих прежних заявлений, французская делегация считает возможным предложить на утверждение Совета следующий текст, который, хотя и краток, подчеркивает важные элементы нашей озабоченности в настоящее время. Мы надеемся, что все члены Совета сочтут возможным присоединиться к этому призыву.

123. Вот текст проекта резолюции, который я теперь зачитаю:

«Совет Безопасности,

глубоко озабоченный положением в Доминиканской Республике,

ссылаясь на свою резолюцию 203 (1965) от 14 мая 1965 года,

предлагает, чтобы приостановка военных действий в Санто-Доминго была превращена в соглашение о постоянном прекращении огня».

124. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Мы только что выслушали соображения, высказанные уважаемым

представителем Франции, послом Сейду и продиктованные озабоченностью о тревожной обстановке и ответственности за трагические последствия, которые могут иметь место, если Совет Безопасности не примет безотлагательных мер теперь же. Советская делегация с пониманием относится к тем соображениям и предложению, которое было только что изложено уважаемым послом Сейду. Это тем более укрепляет нас в мысли о необходимости принятия такого решения, ибо положение в Санто-Доминго угрожает сейчас снова вылиться в кровопролитие.

125. Перед нами самое последнее сообщение ЮПИ, в котором говорится, что лидер хунты генерал Имберт отказался продлить двадцатичетырехчасовое перемирие, заканчивающееся сегодня в полдень. Об этом заявили так называемые официальные представители хунты.

126. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь я предоставляю слово Генеральному секретарю, который хочет сделать заявление.

127. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (говорит по-английски): Я просто хочу сообщить Совету, что в настоящее время сообщение от моего представителя г-на Майобре находится в пути; есть все основания полагать, что это будет важное сообщение.

128. Я хотел бы узнать, не согласится ли Совет на перерыв заседания на полчаса или около того. Я ожидаю, что смогу представить этот доклад приблизительно через полчаса. Конечно, если таково желание Совета, вы можете рассмотреть целесообразность проведения дневного заседания в 14 ч. 30 м. или в 15 часов.

129. Г-н СТИВЕНСОН (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): В то время как у меня нет подтверждения сообщения, которое только что передал нам представитель Советского Союза, я уполномочен кое-что сообщить вам. Я был информирован в последние несколько минут, что группа, возглавляемая полковником Каманьо в Доминиканской Республике, теперь очевидно сосредоточилась в центральной части Санто-Доминго, ограниченной с севера линией коммуникаций, с запада зоной безопасности и с востока рекой, а с юга морем.

130. Как известно членам Совета, Вооруженные силы Соединенных Штатов и Организации американских государств продолжают, в случае

необходимости с помощью силы, предотвращать любые вооруженные переходы линии коммуникаций, любое нарушение зоны безопасности и любое нападение со стороны моря. Что касается воздушных нападений, я также информирован, что Вооруженные силы Соединенных Штатов эффективно блокируют использование в военных целях аэродрома Сан-Исидро. Мы надеемся, что в этих обстоятельствах произойдет фактически эффективное прекращение вооруженных столкновений между доминиканскими группами, которое позволит продолжить политические дискуссии.

131. Представитель Организации американских государств, ее Генеральный секретарь г-н Хосе Мора день и ночь работает над тем, чтобы добиться примирения, которое так необходимо, чтобы позволить доминиканцам выработать свое политическое будущее.

132. Г-н РИФАИ (Иордания) (говорит по-английски): Перерыв нашего заседания на полчаса или час, как было предложено, является вполне целесообразным. К тому времени, когда мы вновь соберемся, мы, можно надеяться, будем иметь официальный доклад Генерального секретаря относительно создавшегося положения.

133. Получив слово, я хотел бы, если позволите, сделать одно замечание по проекту резолюции, только что зачитанному представителем Франции. Мне представляется, что это предложение представляет собой минимальное решение, которое мы можем принять в создавшихся условиях. Но у меня есть одно предложение, которое я хотел бы добавить, и я надеюсь, что оно будет приемлемо для посла Сейду.

134. Поскольку этот новый проект резолюции будет решением Совета Безопасности, естественно, в нем должно содержаться требование, чтобы мы просили Генерального секретаря предложить своему представителю на месте представить ему доклад о выполнении настоящей резолюции, с тем чтобы нам было известно о событиях до осуществления соглашения о прекращении огня.

135. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово Генеральному секретарю для небольшого замечания.

136. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (говорит по-английски): Текст доклада г-на Майобре все еще идет, но предварительные симптомы ука-

зывают, что положение угрожающее. Генерал Имберт, как сообщают, отказался согласиться на продление соглашения о прекращении огня.

137. Г-н СЕЙДУ (Франция) (говорит по-французски): Я просил слово просто для того, чтобы сказать представителю Иордании, что я, естественно, не вижу возражений для добавления, указывающего на роль, которую Генеральный секретарь должен продолжать играть в отношении решений, которые мы надеемся применить в Санто-Доминго. Причина, по которой я не включил этот вопрос, заключается в том, что он уже записан в резолюции 203 (1965), которую мы приняли 14 мая 1965 года, и моя мысль заключалась, прежде всего, в том, чтобы представить самый, по возможности, короткий текст, который был бы единогласно принят Советом. Но само собой разумеется, что у меня нет каких-либо возражений в отношении предложения г-на Рифаи⁴.

138. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Если никто не хочет выступить с каким-либо заявлением, я хотел бы спросить, каково мнение Совета: следует ли нам прерывать заседание сейчас и вновь собраться днем в 14 ч., или нам следует собраться в какое-либо другое время, удобное для членов Совета.

139. Г-н РИФАИ (Иордания) (говорит по-английски): Я предлагаю, чтобы мы прервали заседание на один час и вновь собрались в 14 часов.

140. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Если это приемлемо для всех членов Совета, заседание прерывается до 14 часов.

141. Лорд КАРАДОН (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Я вполне готов вернуться в любое время, но я хотел бы узнать, не даст ли нам более длительное время возможность вернуться в свои представительства, чтобы получить какие-либо другие дальнейшие сообщения, которые мы можем иметь из различных источников, и затем вернуться сюда. Это, возможно, будет трудно сделать в течение часа, и некоторые из нас могут прийти и обнаружить, что мы не все собрались, что не

⁴ Полный текст французского проекта резолюции был впоследствии распространен в качестве документа S/6376; он включал дополнительный пункт постановляющей части, который гласит:

«предлагает Генеральному секретарю представить ему доклад о выполнении настоящей резолюции».

является необычным событием в нашем Совете. Я хочу предложить более длительный интервал, который возможно позволит нам возобновить заседание с большими преимуществами.

142. Г-н РИФАИ (Иордания) (говорит по-английски): Я оставляю этот вопрос на усмотрение Председателя.

143. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): По опыту Председатель знает, что не следует часто вмешиваться в дела, но я хотел бы

предложить, если это удобно членам Совета, чтобы мы собрались как обычно, в 15 часов, что дало бы нам немножко больше времени. К тому времени мы будем в состоянии также иметь более полные сообщения из всех источников.

144. Это для всех приемлемо? Новое предложение поступает только тогда, когда я поднимаю молоток Председателя.

145. Заседание прерывается до 15 часов.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.